



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2012-10



Matrículas para ingresso na Creche do ano letivo Heisei 25 (2013)

平成25年度の保育園の入園申込受付

- >>> **Período da matrícula da creche : A partir do dia 01 / 10 / 2012 ~ 12 / 10 / 2012 (Exceto aos sábados, domingos e feriados)**
- >>> **Local : Diretamente na creche de 1ª. opção onde deseja fazer a matrícula, no Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras da Cidade**
- >>> **Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumpra com o horário !!!)
Haverá atendimento das 17:15 ~ 20:00 horas somente no dia 5 e 11 de outubro no 2º. andar da sede da prefeitura em Konan-cho**
- >>> **Critérios para fazer a matrícula na creche : A matrícula poderá ser feita quando a família não possuir condições de cuidar da criança, devido motivos de trabalho, saúde e outros. (é necessário também que tenha o endereço registrado na cidade)**
- >>> **Documentos necessários no ato da matrícula : Formulário de matrícula e documento que comprove não a condição de não poder cuidar da criança durante o período diurno. (Comprovante de condições de trabalho e outros conforme a situação)**
- >>> **Maiores informações : Departamento do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380**

Atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

Maiores informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-05686

Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga

県営住宅入居募集

- ▶▶ Data de inscrição : Do dia 17 ~ 26 de outubro de 2012
Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.
- ▶▶ Maiores informações e inscrições : Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha
TEL : 0120-245-852
(não é aceito ligações de celular)
Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

Calendário de Saúde Programação do mês de Outubro



健診カレンダー 2012年10月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2012 / 06	18 de outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		25 de outubro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2011 / 11	11 de outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		24 de outubro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2011 / 02	04 de outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		17 de outubro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2010 / 03	03 de outubro (4ª.feira)	09:30 ~ 10:00	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		23 de outubro (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2009 / 03	15 de outubro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		30 de outubro (3ª.feira)		Koka-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Vamos nos prevenir do câncer de mama!!!

Campanha de exterminação do câncer de mama

乳がんを予防しましょう!!10月は乳がん撲滅月間です

Dentre os tipos de câncer, o câncer de mama é possível ser detectado em fase inicial. Portanto, é muito importante fazer regularmente o auto exame.

A cidade de Koka, tem realizado exames de câncer de mama e de colo do útero para as pessoas destinadas. Verifique maiores detalhes no calendário de exames!!

>>> Exame de câncer de colo do útero : Acima de 20 anos

>>> Exame de câncer de mama : Acima de 40 anos

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkou-Suishin-Ka) TEL : 0748-65-0737





Manabi-no-Taiken-Hiroba 2012

Dia 27 de Outubro (Sábado) das 10:30 ~

Local : Kounan-Johou-Kouryu-Center (Shinobi-no-sato-Purara)

Haverá várias experiências e muitos outros atrativos. Venha aprender e se divertir!!!

Cantinho para Experiências

AM : 10:30 ~ PM : 13:30 ~

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Fazer artesanatos• Brincadeiras antigas• Planetário | <ul style="list-style-type: none">• Artesanatos de ciência• Experiência de segurar bebê recém nascido• Experiência de ser idoso, gestante e outros |
|---|--|

As crianças que cursam a escola primária (Shogakko), ou idade equivalente ao mesmo, poderão participar das experiências descritas ao lado.

Maiores informações :

Shakai-Kyoiku-Ka (Dpto. de Ensino Social)

Tel : 0748-86-8021 Fax : 0748-86-8380



Eco Festa da Cidade de Koka



Dia 27 de Outubro (Sábado) das 10:30 ~ 15:30 horas

Local : Kounan-Johou-Kouryu-Center (Shinobi-no-sato-Purara)

Cantinho para Feira livre

Reciclagem e Coleta de roupas usadas

Cantinho das Exposições :

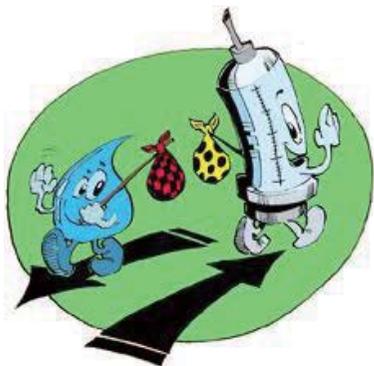
- Sistema de produção de energia solar
- Experiências sobre energia e meio-ambiente
- Bicicleta e segurança de trânsito

Cantinho de venda : Vendas de doces e produtos regionais

Diagnóstico e experiência de eficiência energética

Maiores informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka (Dpto. de Segurança de vida e Meio Ambiente) Tel : 0748-65-0691 Fax : 0748-63-4582



A vacina da pólio deverá ser aplicada nos estabelecimentos médicos!!!

A poliomielite é um vírus que é transmitido por via oral e se multiplica no intestino. Quando é contagiado pelo póliovírus, poderá apresentar paralisia nas mãos e pés, assim causando sequelas pelo resto da vida. Para prevenir a paralisia infantil, há determinações pela lei de vacinas para a vacina contra a poliomielite.

Atualmente no Japão não há casos de poliomielite porém há possibilidades do vírus ser importado de outros países e /ou aumentar o quantidade de pessoas que não estão imunes à poliomielite, portanto é muito importante receber a aplicação da vacina.

>>> **Correspondentes :** Crianças entre 3 meses ~ 7 anos e meio que não receberam ainda a aplicação das 2 doses da vacina viva da pólio (gotinhas)

>>> **Maneiras de aplicação e quantidades de doses :**

		Nenhuma dose aplicada da pólio	1 dose aplicada da pólio	Quem já aplicou particularmente a vacina inativa da pólio
Quantidade		4 doses	3 doses	De 4 doses, deverá subtrair a quantidade já aplicada
Maneiras de aplicação	Fase inicial	3 doses com intervalo de mais de 20 dias	2 doses com intervalo de mais de 20 dias	Aplicação das doses necessárias com intervalo de mais de 20 dias
	Reforço	1 dose com mais de 6 meses de intervalo do término da fase inicial.		

>>> **Estabelecimentos médicos indicados pela cidade :** Verifique a lista dos estabelecimentos indicados pela cidade e verifique as maneiras de providenciar a reserva, ou consulte o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-ka).

>>> **Sobre o questionário da vacina :** Não poderá utilizar o questionário que estava sendo usado. As pessoas correspondentes a esta vacina, estarão recebendo o questionário junto à notificação. (caso necessite do questionário em português, entre em contato com a prefeitura)

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-ka) TEL : 0748-65-0736

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
 〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
 TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
 Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
 Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
 Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
 Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.